

Частное учреждение — образовательная организация высшего образования
МОСКОВСКИЙ ИСЛАМСКИЙ ИНСТИТУТ

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ЦЕНТР ИСЛАМСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Мухаммад Абдо

ТРАКТАТ О ЕДИНОБОЖИИ



«Возрождение и обновление»
(«Ал-ислах ва-т-таджид»)

Мыслители XIX века

КНИГА ТРЕТЬЯ



Москва
2021

УДК 297
ББК 86.38
А 13

Книга подготовлена и издана при финансовом участии
Фонда поддержки исламской культуры, науки и образования

Абдо, Мухаммад.

А 13 Трактаг о единобожии / пер. и отв. ред. Ф. О. Нофал; под общ. ред. Д. В. Мухетдинова; Московский исламский ин-т; Санкт-Петербургский гос. ун-т. — Серия: «Возрождение и обновление». — М.: ИД «Медина», 2021. — 268 с.

ISBN 978-5-9756-0207-7

Рецензенты:

М.-Б. Ш. Гасанов, д-р шариат. наук;

Н. Н. Дьяков, д-р ист. наук, проф., зав. каф. истории стран Ближнего Востока Восточного ф-та СПбГУ;

С. А. Кириллина, д-р ист. наук, проф., зав. каф. истории стран Ближнего и Среднего Востока Ин-та стран Азии и Африки МГУ им. М. В. Ломоносова

Переводчик и ответственный редактор:

Ф. О. Нофал, науч. сотр. Ин-та философии РАН

Редакторы арабского текста:

А. А. Камаев, магистр исламоведения СПбГУ;
А. А. Хомидов, бакалавр теологии МИИ

Главный редактор серии «Возрождение и обновление» («Ал-ислах ва-т-таджид»)

канд. полит. наук, д-р теологии, проф. СПбГУ
Дамир Мухетдинов

Редакционный совет серии:

Гайнутдин Р. И., Дьяков Н. Н., Кемпер М., Кириллина С. А., Кныш А. Д., Мухетдинов Д. В., Наумкин В. В., Пиотровский М. Б., Попова И. Ф., Резван Е. А., Смирнов А. В., Сюкияйнен Л. Р., Тауфик И. К., Фролов Д. В.

Редакционная коллегия серии:

Алексеев И. Л., Бородай С. Ю. — отв. ред. серии, Вовченко В. И., Ефремова Н. В., Золотухин В. В., Измайлов Р. Р., Ислямов Р. В., Кныш А. Д., Кузнецов В. А., Нофал Ф. О., Нуриманов И. А., Степанянц М. Т., Фролов Д. В., Хабутдинов А. Ю., Хайретдинов Д. З.

«Трактаг о единобожии» — настоящий памятник религиозной мысли периода расцвета арабо-мусульманской культуры рубежа XIX–XX в., созданный выдающимся исламским теологом, философом и общественным деятелем, Верховным муфтием Египта Мухаммадом Абдо (1849–1905). Эта книга – замечательный пример соединения, казалось бы, весьма отвлеченных идей и самой актуальной социальной проблематики. Автор последовательно демонстрирует, как общие идеи о мироздании и абсолюте отпечатываются в душе отдельных людей и целых культур и обретают свою конкретность в избранном ими историческом пути.

Книга может быть рекомендована преподавателям, ученым, специализирующимся в области исламской теологии и права, а также социальных и гуманитарных наук, и самому широкому кругу заинтересованных читателей.

ISBN 978-5-9756-0207-7



9 785975 160207

© ООО «Издательский дом «Медина»», 2021

© ООВО Московский исламский институт, 2021

S U M M A R Y

M. Abduh “TREATISE ON THE ONENESS OF GOD”

The “Treatise on the Oneness of God” is a real landmark in religious thinking from the period when Arab-Muslim thinking was experiencing a revival on the cusp of the 20th century (the Nahda), under the guidance of the outstanding Islamic theologian, philosopher and public figure, Muhammad Abduh (1849–1905). This book is a wonderful example of the unification of seemingly completely abstract ideas with real social problems. The author demonstrates consistently how general ideas about creation and the Absolute are imprinted in the soul of different people and entire cultures, and how they take on concrete form in the historical path that they follow.

The work of the Egyptian thinker is full of deep faith in the power of reason to step back from solving problems that it is not in a state to solve. At the root of the success of this sort of reason is the ability to preserve these problems in all their problematic nature and to dedicate oneself to what is within one’s power. According to Abduh, one of the main tasks of reason, in this regard, is to keep in mind the difference between the essence of things, which is concealed, and the attributes of things, which are accessible to human thought and action. However, it is not enough just to abandon the question of essence, as by retaining it as a question that concerns man one can maintain a memory of one’s own boundaries, and thus of one’s own destiny.

In his book Abduh emphasizes that people are destined to unite round what can be argued about and thus to come to agreement. As for subjects that cannot be demonstrated rationally, one should not allow admissible disagreement and the justification of many positions to turn into a deadlocked feud and meaningless schism, thus depriving human reason of the chance to pour its energies into something more worthwhile.

The book is suitable for students, graduates, teachers, scholars and specialists in the areas of the social sciences and humanities, as well as for a general readership.

СОДЕРЖАНИЕ

Вступительное слово.....	5
Вступительное слово переводчика книги Мухаммада Абдо «Трактат о единобожии».....	11

Мухаммад Абдо. ТРАКТАТ О ЕДИНОБОЖИИ

Введение.....	16
Прологомены.....	20
Разновидности познаваемого.....	44
Свойства Необходимо-сущего.....	51
Упомянутые в Писании атрибуты [Всевышнего], в которые необходимо поверить.....	65
Деяния Аллаха (велик Он!).....	74
Деяния твари.....	83
Прекрасные и безобразные деяния.....	92



Всеобщее послание.....	112
Духовное наслаждение.....	133
О возможности откровения.....	143
Послание Мухаммадаﷺ.....	168
Коран.....	185
Мусульманская религия, или ислам.....	193
Вера в то, что принес Мухаммадﷺ.....	249
Заключение.....	256
Summary.....	261



www.idmedina.ru



НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

Мухаммад Абдо

ТРАКТАТ О ЕДИНОБОЖИИ

Серия «Возрождение и обновление»

(Силсила «Ал-ислах ва-т-таджид»)

Мыслители XIX века

КНИГА ТРЕТЬЯ

Под общей редакцией Д. В. Мухетдинова

Выпускающий редактор: С. В. Казаков

Переводчик и ответственный редактор Ф. О. Нофал

Ответственный за выпуск И. Р. Садулин

Корректор: А. А. Конькова

Верстка А. А. Панышин

Тираж 5000 экз.

ISBN 978-5-9756-0207-7



9 785975 602077

ООО «Издательский дом “Медина”»

109382, Москва, проезд Кирова, 12

Тел./факс: 8 (499) 763-13-11

e-mail: idmedina@yandex.ru

www.dumrf.ru www.muslim.ru www.miu.su www.islamrf.ru www.islamsng.com

www.islamrf.org www.muslim-forum.info www.manuscriptaislamica.ru

spbu.ru/centr-islamskih-issledovaniy-spbgu